

Врона-Малска Иоанна, Болеста-Врона Божена

Академия прикладных наук в Варшаве
Варшава, Польша

b.bolesta.wrona@gmail.com

<https://doi.org/10.52340/lac.2024.09.18>

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Общее определение понятия методика *преподавания иностранного языка*¹ состоит в том, что это раздел детальной дидактики, занимающийся поиском эффективных способов преподавания конкретного предмета путем анализа целей, содержания, методов и организационных форм обучения. Это практическая дисциплина, посвященная методам преподавания избранного содержания. Методика преподавания иностранных языков базируется, в том числе, на опыте преподавания, заключающемся в выявлении методов и средств, позволяющих учащимся освоить данное содержание.

На сегодняшний день не существует четкого определения понятия *методики преподавания иностранных языков*, особенно если речь идет об изучении языков, происходящих из далеких культур. Сама концепция зачастую определяется и понимается по-разному в разных странах. Иногда это связано с внутренними условиями: системой образования, общим или историческим подходом жителей к обучению иностранным языкам, иногда также с экономическими и социальными потребностями отдельных социальных групп.

На сегодняшний день понятие *методика преподавания иностранного языка* часто исследуется с использованием современных методов и анализируется с помощью другого подхода, затем и теряется четкое определение этого термина. Некоторые лингвисты принимают, что: «Методика обучения иностранным языкам представляет собой систему знаний о закономерностях процесса обучения неродному языку и о путях воздействия на этот процесс с целью его оптимизации. Методика обучения иностранному языку открывает и обосновывает закономерности обучения иностранному языку. Исторически сложились две функционально различные методики: общая и частная методики. Общая методика, как правило, посвящена изучению закономерностей и особенностей процесса обучения иностранному языку независимо от того, о каком иностранном языке идет речь. (...) Таким образом, частная методика исследует обучение тем языковым и речевым явлениям, которые являются специфичными для конкретного изучаемого иностранного языка»².

В Польше не только в последние годы, но и особенно в XX веке изучается методика изучения иностранных языков. Возможно, этот процесс был вызван географическим положением

¹ Определение основано на тексте: <https://pl.wikipedia.org/wiki/Metodyka> [18.02.2024]

² Методика обучения иностранным языкам. Учебное пособие для студентов Института математики и механики им. Н.И. Лобачевского по направлению «педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)», ред. Д.Ф.Хакимянова, Казань 2016, с. 7.

нашей страны, но нам следует помнить и о социальных условиях и различных типах исторических процессов, происходивших в Европе на протяжении веков.

Одним из первых исследователей был педагог и дидактик Винцентий. Оконь³, учитывая то, что конкретные методы соответствуют конкретной практической деятельности, он разделил их на четыре группы.

Первыми из них являются методы усвоения знаний, которые предполагают передачу знаний таким образом, чтобы вызвать интерес обучающихся и привести к их вовлечению. В эту группу автор включил беседу, обсуждение и работу с книгой. Другой отдельный сборник назывался «Метод самостоятельного поиска знаний» и включал в себя: «Классический проблемный метод: кейс-метод, ситуационный метод, мозговой штурм, микрообучение, дидактические игры». Эти методы предполагают соответствующее представление способов самостоятельного решения когнитивных задач. Идея состоит в том, что учащиеся могут сами решать проблемы, используя ранее полученные знания. Третья группа включает методы валоризации, известные также как экспозиционные, импрессионистические и экспрессивные методы. Эти методы вызывают эмоциональную вовлеченность студента и стимулируют его развитие как конкретной личности. Последнюю группу в классификации В. Оконя составляют практические/упражняющие методы, предполагающие умение использовать полученные знания для выполнения практических задач.

Над методикой преподавания также работал польский гуманист и педагог Чеслав Куписевич. Имеющуюся совокупность методов обучения он разделил на методы, основанные на наблюдении, т. е. на так называемые визуальные осмотры, включающие демонстрацию и измерение. Эти методы предполагают «демонстрацию учащимся природных объектов или их моделей, а также конкретных явлений, событий или процессов и соответствующее объяснение их особенностей». Они также позволяют нам определить количество/размер изучаемых реалий. Другая группа методов, описанная автором, основана на использовании слов и также называется вербальным методом. В эту группу входит беседа, описание, рассказ, лекция, обсуждение и работа с книгой. По Ч. Куписевича⁴ выделена также группа методов обучения, основанных на практической деятельности учащихся, т. е. лабораторный метод, позволяющий проводить эксперименты, и методы практических занятий, «предполагающие применение знаний при решении практических задач».

В польском преподавании также принято делить методы обучения на две группы. Первый относится к теоретическому обучению и включает в себя: лекцию, беседу, обсуждение, описание, рассказ, объяснение. Вторая группа, практических метод обучения, это: развитие умений, демонстрация, упражнение, инструкция, инсценировка.

Выдающиеся европейские педагоги также изучали концепцию методики, которая до сих пор используется в преподавании иностранных языков, например: Первой попыткой разделения методов обучения является систематизация, сделанная в 1960-х годах Л.Дж.Лернер⁵ и М.Н.Скаткина⁶. Следует отметить, что эти методы используются в преподавании и сегодня. Учитывая современные реалии образования, педагоги Л.Дж. Лернер и М.Н. Скаткин выделил и описал группу объяснительно-демонстративных методов, называемых также репродуктивным методом, суть которого выражается в том, что знания предоставляются обучающимся в «готовом» виде. Учитель различными способами организует восприятие учащимися этих знаний. Учащиеся получают, понимают и сохраняют предоставленную информацию. В эту группу входят методы, действительно передающие большой объем информации, но не развивающие мышление, направленное на самостоятельное решение задач и совершенствование творческого мышления,

³ Оконь, Винцентий, Основы проблемного обучения, Издательство Просвещение, Москва 1968 г.

⁴ Ч. Куписевич, Основы общей дидактики: учебное пособие, пер. О. В. Долженко, Изд. Высш. Школа, Москва 1986 г.

⁵ Педагогика: Учебное пособие, Под ред. В.А.Сластенина, Издательский центр «Академия», Москва 2004.

⁶ Орлов, А. А. Научное наследие М.Н. Скаткина и инновационные процессы в современном образовании / А. А. Орлов // Педагогика. — 2016. — № 1. — С. 107-116.

такие как: лекции, шоу, публикации/чтения, радио- и телепрограммы. Проблемный метод — еще одна группа, выделенная Л.Дж. Лернер и М.Н. Скаткина, заключающийся в том, что под руководством учителя учащиеся самостоятельно решают проблемы, возникающие при выполнении заданий. В эту группу входили: лекции, работа с книгой, эксперименты, наблюдения и поездки. В следующую группу методов вошли «самостоятельная работа ученика, беседа, конструирование и моделирование». Важной особенностью этой группы является самостоятельное приобретение знаний. Учитель организует поиск новой информации, используя указанные выше методы. Это группа методов, названных авторами классификации, частично поисковых. В этом случае под руководством учителя учащиеся создают намеченные знания, рассуждая самостоятельно, решая возникающие познавательные задачи, создавая и разрешая спорные ситуации. Студенты анализируют контент и делают выводы, создавая прочные знания. Последняя группа методов, Л.Дж. Лернер и М.Н. Скаткин называл исследования «позволяющими студентам постепенно знакомиться с принципами и отдельными этапами научных исследований, т.е. изучать литературу по анализируемой проблеме, составлять план исследования, проверять и развивать полученные результаты». Здесь следует подчеркнуть, что преподаватель вместе с учащимися формулирует задачу, которую необходимо решить в течение определенного времени, а учащиеся самостоятельно получают знания, рассматривая задачу, сравнивая различные варианты. Деятельность учителя сводится к «техническому» управлению процессом решения поставленных задач. Приведенная выше классификация несовершенна, например, преподавателей беспокоит «искусственное отделение группы проблемных методов от исследовательских методов, подобно тому, как классификация лекции на разные группы методов»⁷. Однако это первая классификация методов обучения, которая, безусловно, способствовала дальнейшему развитию и последующим попыткам систематизировать знания о методах работы, позволяющих добиться эффективного образования.

Систематикой методов обучения занимается также немецкий педагог Франк Л. Клигберг. Прежде всего, он классифицирует методы обучения, сочетая их с формами сотрудничества в обучении. Он различает «индивидуальное, групповое, фронтальное и партнерское обучение». Он также пишет о методах монолога, к которым относятся: «лекция, рассказ и показ», и о методах диалога как всех видов разговора.

В последние годы в учебной „жизни Польши” появилось много нового. Исчезли из системы образования гимназии, что повлияло на изменение учебных программ во всей системе начального и среднего образования.

Большое количество детей и молодых из соседних стран прошли квалификацию и адаптировались в польской системе образования. Это привело к использованию новых методов обучения и их проверке с точки зрения качества и количества полученных знаний, особенно когда речь идет об изучении польского языка как иностранного. Также большое количество взрослых, которые приехали в нашу страну и их интерес к изучению польского языка как иностранного привели к развитию языковых школ, которые организуют курсы польского языка на разных уровнях и для разных возрастных групп.

По данным исследований по изучению иностранного языка, в том числе польского как иностранного, появляется все больше информации о том, что скорость изучения и правильное использование иностранного языка зависит от знания культуры и поведения общества, которое на нем говорит. Это означает, что предоставление учащимся информации о развитии, обычаях,

⁷ Glottodydaktyka - nauczanie języka polskiego jako obcego, materiały audio i video, Wyższa Szkoła Kształcenia Zawodowego we Wrocławiu: <https://studia-online.pl/> [27.02.2023]

современном поведении и обо всем культурном наследии имеет большое значение для эффективности обучения иностранному языку.

Здесь мы хотим сказать о некоторых традиционных подходах к передаче знаний о польской культуре при преподавании польского языка как иностранного.

Древнейший подход, используемый в обучении культуре, называется фактологическим или когнитивным. Понимая специфику процесса обучения иностранному языку с точки зрения когнитивного подхода, возникает определенная закономерность обучения. При когнитивном подходе основная цель изучения польской культуры и польского языка – подготовить человека, который будет не только свободно владеть иностранным, польским языком, но и понимать менталитет поляков, иных способов понимания окружающего мира и готовности к полноценному участию в культурно ином обществе.

В 1970-е годы был разработан коммуникативный подход, целью которого было обучение иностранному языку до такой степени, чтобы учащийся мог говорить на нем, на уровне его носителя. Основная предпосылка этого подхода – равное изучение языка и культурных знаний. Целью обучения является развитие навыков и компетенций, как в области лингвистики, так и в области культуры.

В середине 1980-х годов в Западной Европе начал развиваться межкультурный подход к обучению иностранным языкам, что было вызвано не языковыми фактами (формирование Европейского сообщества), создавались мультикультурные общества, и увеличивалась миграция. Этот подход предполагал, что знание о других культурах вызывает чувствительность к инаковости и позволяет понять поведение других людей.

Межкультурная компетенция позволяет узнать о собственной и чужой культуре, что помогает сравнивать культуры и лучше понимать коннотации, ассоциации и контексты, происходящие в разных языках, и может способствовать изменению стереотипов мышления.

Как показывает наш анализ, когда мы говорим о методике преподавания иностранного языка, мы имеем в виду изучение целенаправленно и систематически применяемых методов управления работой студентов, изучающих польский язык как иностранный. Приведенная выше информация показывает, что существует множество методов преподавания польского языка и польской культуры, но есть и специфическая реальность, которую мы должны учитывать при принятии решения о том или ином способе преподавания польского языка как иностранного. Решая использовать тот или иной метод, мы должны помнить, что наш успех зависит, в том числе, от его правильного выбора. От правильной оценки способностей учащихся, наших знаний и педагогических навыков и, что наиболее важно в настоящее время, полного доступа к аудиовизуальным и электронным средствам, например Интернету, которые облегчают получение знаний. Важным элементом преподавания польского языка и культуры является умение учителя вызвать интерес не только к самому иностранному языку, но и к истории, традициям и предметам материальной и духовной культуры. Поиск эффективных способов управления педагогами процессом изучения польского языка и культуры предполагает анализ методики преподавания.

Понимая, что каждый вид знаний требует разных методов его преподавания, мы должны помнить, что при планировании хотя бы одного учебного курса польского языка и культуры мы должны обеспечить гармоничное сочетание различных методов. Использование одного метода даже на одном занятии, особенно среди молодежи, может привести к снижению активности. При обучении иностранному языку мы должны следить за тем, чтобы каждый используемый метод способствовал развитию различных навыков, умений, развивал предрасположенности, например: восприимчивость, наблюдательность, воображение, мышление, рассуждение и т. д.

Подводя итог нашему изложению, хотелось бы отметить, что существует множество методик, изучающих методологию польского языка как культуры. К ним можем, например, причислить методический эксперимент; констатирующий; обучающий и контрольный. Все они могут протекать в обычных, естественных условиях работы учителя или более строгих специально организованных условиях. Все эти мероприятия необходимы для того, чтобы в конечном итоге достичь ожидаемых высоких результатов от преподавания польского языка и культуры.

Современное состояние исследований ясно подтверждает, что преподавание польского языка без закрепления знаний о культуре и современных реалиях является неполным. В реальных условиях это не работает, изучающие польский язык не могут в полной мере использовать возможности окружающего мира. Они могут очень хорошо знать грамматику и орфографию, но им будет сложно общаться, например, со сверстниками.

Основным фактором, определяющим по методике преподавания родного и иностранных языков, является тот факт, что родной язык, как пишет Л. Гроховский: „... w odróżnieniu od języka ojczystego, stanowi on (język obcy) przedmiot poznania, a nie narzędzie, za pomocą którego uczniowie przyswajają sobie określoną wiedzę”⁸ ‘...в отличие от родного языка он (иностраный язык) является объектом познания, а не инструментом, с помощью которого учащиеся приобретают конкретные знания’.

Библиография

- Куписевич Ч., Основы общей дидактики: учебное пособие, пер. О. В. Долженко, Изд. Высш. Школа, Москва 1986 г
- Методика обучения иностранным языкам. Учебное пособие для студентов, Института математики и механики им. Н.И. Лобачевского по направлению «педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)», ред. Д.Ф.Хахимзянова, Казань 2016, с. 7.
- Оконь Ч, Основы проблемного обучения, Издательство Просвещение, Москва 1968 г.
- Орлов, А. А. Научное наследие М.Н. Скаткина и инновационные процессы в современном образовании / А. А. Орлов // Педагогика. — 2016. — № 1. — С. 107-116.
- Bolesta-Wrona B., Scharakteryzuj metodykę nauczania kultury polskiej - praca dyplomowa, Białystok/Wrocław 2023 r - L. Grochowski, Metodyka nauczania języka rosyjskiego, Wyd. PWN, Warszawa 1971, с. 9.
- Определение основано на тексте: <https://pl.wikipedia.org/wiki/Metodyka> [18.02.2024]
- Glottodydaktyka - nauczanie języka polskiego jako obcego, materiały audio i video, Wyższa Szkoła Kształcenia Zawodowego we Wrocławiu: <https://studia-online.pl/> [27.02.2023]

Wrona-Malska Joanna, Bolesta -Wrona Bozena

Wszechnica Polska

Warsaw, Poland

b.bolesta.wrona@gmail.com

<https://doi.org/10.52340/lac.2024.09.18>

Methodology For teaching Polish As a Foreign Language

Abstract

In our paper, we would like to analyze some of the foreign language teaching methods used so far. We also pay special attention to the impact of the environment and cultural phenomena on the speed and quality

⁸ L. Grochowski, Metodyka nauczania języka rosyjskiego, Wyd. PWN, Warszawa 1971, с. 9.

of learning Polish as a foreign language. We base our research primarily on groups of people learning Polish whose native language is any Slavic language.

Research of this type can be used primarily by universities that teach Polish as a foreign language and then offer continuation of education at higher education. These analyzes can also support the effectiveness of Polish as a foreign language courses organized by language schools.

Keywords: methodology, foreign language, Polish language, Polish culture, teaching methods.